



# KLASİK FİLOLOJİ TOPLULUĞU

## ATÖLYE (Mart 2018)

### “Klasik Filolog Olma Yolunda”

#### Moderatörler

Doç. Dr. Erman Gören (Eski Yunan Dili ve Edebiyatı) - Yrd. Doç. Dr. Ekin Öyken (Latin Dili ve Edebiyatı)

## BİRİNCİ AŞAMA: AKADEMİK OKUR YAZARLIK

### 1. HAFTA: ALAN SAPTAMA, OKUMA VE ANLAMA / AKADEMİK DİLİ KURMA

- 1.1. Kaynakça Tarama: Alana Hakimiyet ve Alanı Sınırlama
- 1.2. Akademik Okuma, Anlama ve Anlatma
  - 1.2.1. Bir Metnin “Kaymağını Almak” (*Skimming*)
  - 1.2.2. Bir Metni “Derin Okuma” (*Close Reading*)
  - 1.2.3. Özet, Ana Hat Çıkarma ve Problemi Tanımlama
- 1.3. Akademik Dilin Anlaşılabilirliği ve Açıklığı
  - 1.3.1. Tematik Güçlükler ve Üslup Güçlükleri
  - 1.3.2. Terminoloji ve Jargon

### 2. HAFTA: AKADEMİK GÖNDERME YAPMA

- 2.1. Akademik Gönderme Stilleri: Harvard, Chicago, APA, MLA vs.
- 2.2. Akademik Göndermenin Zorunluluğu ve Gerekliliği
- 2.3. Yaygın Akademik Gönderme Yanlıları
  - 2.3.1. Genel Akademik Kısaltmalar
  - 2.3.2. Filolojik Kısaltmalar (Dergi ve başvuru kaynakları, antik yazar ve eser adları)
  - 2.3.3. Akademik Örtmeceler

## İKİNCİ AŞAMA: ANTİK METİNLER

### 3. HAFTA: ANTİK METİNLERİ BAĞLAMA YERLEŞTİRME VE ANLAMA

- 3.1. Antik Metinlerin Bağlamını Belirleme
  - 3.1.1. Bir İhtiyaç ve Engel Olarak Ön Okumalar
  - 3.1.2. Dilbilimsel İhtiyaçlar: Ağız, Lehçe Özellikleri
  - 3.1.3. Bir Metnin Üslup Bağlamını Değerlendirme
- 3.2. Antik Metinlerin Bağlamını Belirleme
  - 3.2.1. Metni Dilbilgisel Olarak Anlama: Çözümlemeler (Sentaks, Gramer, Semantik vs.)
  - 3.2.2. Metnin Sorunsalını Anlama: Çözümlemeler (Kültürel, Edebi, Düşünsel vs.)
  - 3.2.3. Metnin Gönderme Alanını Anlama: Çözümlemeler (Yandaşlar, Karşıtlar, Çevre, Çapraz Göndermeler vs.)



#### 4. HAFTA: ANTİK METİNLERİ ÇEVİRME VE YORUMLAMA

##### 4.1. Antik Metinleri Çevirme

- 4.1.1. Çeviri Stratejileri: Sentaks Tercihleri (Cümle Bölme, Yan Cümleler, Çeviri Ekonomisi vs.)
- 4.1.2. Çeviri Stratejileri: Kelime Tercihleri (“Kelime Kelime” Çeviri, Kültür Bağlamıyla Çeviri vs.)
- 4.1.3. Çeviri Stratejileri: Çevirmen Notları (Notun Gerekliliği ve Gereksizliği)

##### 4.2. Antik Metinleri Yorumlama

- 4.2.1. *Eksegesis* ve *Hermēneia*
- 4.2.2. Detaylı Yorum (running commentary) ve *Lemma*’lı Yorum (lemmatized commentary)
- 4.2.3. Yorumun Döngüsellliği

#### SONUÇ VE DEĞERLENDİRME